

The Bell of Atri | Part 04

Texto linha a linha (sem notes)

"Let me fix it for you," said a man nearby.

"Deixe-me consertá-la para você", disse um homem por perto.

He ran into his garden and came back with a strong vine.

Ele correu para seu jardim e voltou com uma videira resistente/forte.

"This will do for a rope," he said,

"Isto funcionará como uma boa corda", ele disse,

climbing the bell tower to tie the vine to the bell.

subindo a torre do sino para amarrar a videira no sino.

The vine easily reached the ground.

A videira facilmente alcançou o chão.

"Yes," said the judges, "that will do."

"Sim", disseram os juizes, "isto vai funcionar."

On the hills above the village,

Nas colinas acima do vilarejo,

there lived a man who had once been a Knight,

existia/vivia um homem que tinha uma vez (no passado) sido um Cavaleiro,

visiting foreign lands and waging battles.

visitando terras estrangeiras e travando batalhas.

His companion through all that time was his Loyal Horse.

Seu companheiro por todo esse tempo foi seu Cavalo Leal.

Texto linha a linha (com notes)

"Let me fix it for you," said a man nearby.

"Deixe-me consertá-la para você", disse um homem por perto.

Observe o uso do verbo "fix" com o sentido de "consertar". Exemplos:

The car won't start—can you fix it?

O carro não liga, você consegue consertar?

I've fixed the problem.

Eu consertei/arrumei o problema.

He ran into his garden and came back with a strong vine.

Ele correu para seu jardim e voltou com uma videira resistente/forte.

Atente-se ao passado do verbo "run", que é "ran", conforme usado na frase.

"This will do for a rope," he said,

"Isto funcionará como uma boa corda", ele disse,

Observe o uso de "This will do" (literalmente "Isso irá fazer") com o sentido de "Isso irá funcionar".

climbing the bell tower to tie the vine to the bell.

subindo a torre do sino para amarrar a videira no sino.

"climbing" vem de "climb", que significa "subir" ou "escalar". Exemplos:

The car slowly climbed the hill.

O carro lentamente subiu a colina.

He is planning to climb a mountain.

Ele está planejando subir/escalar uma montanha.

The vine easily reached the ground.

A videira facilmente alcançou o chão.

"Yes," said the judges, "that will do."

"Sim", disseram os juízes, "isto vai funcionar."

On the hills **above the village**,
Nas colinas **acima do vilarejo**,

there lived a man who had once been a Knight,
existia/vivia um homem que tinha uma vez (no passado) sido um Cavaleiro,

A palavra "once" quer dizer "uma vez" e pode ser usada tanto para "contar" (once = uma vez, twice = duas vezes, three times = três vezes, etc.) quanto para se referir ao passado (once = uma vez no passado...).

visiting foreign lands and waging battles.
visitando terras estrangeiras e travando batalhas.

"waging" vem do verbo "wage" que significa "começar ou continuar uma guerra ou batalha". Exemplos:

They waged a guerrilla war against the government.
Eles começaram uma guerra de guerrilha contra o governo.

They waged a battle against the proposed new law.
Eles travaram uma batalha contra a nova lei proposta.

His companion through all that time was his Loyal Horse.
Seu companheiro por todo esse tempo foi seu Cavalo Leal.

Texto para treinamento:

"Let me fix it for you," said a man nearby. He ran into his garden and came back with a strong vine. "This will do for a rope," he said, climbing the bell tower to tie the vine to the bell. The vine easily reached the ground. "Yes," said the judges, "that will do." On the hills above the village, there lived a man who had once been a Knight, visiting foreign lands and waging battles. His companion through all that time was his Loyal Horse.